

## A MAGYARORSZÁGI BASZK STÚDIUMOK IN MEMORIAM RIBÁRY FERENC

Nemzetközi tudományos ülés baszkföldi résztvevőkkel.  
Budapest, 2016 szeptember 22-23.

### 2016 szeptember 22.

*Eötvös Loránd Tudományegyetem*

Egyetemközi Francia Központ Francia Pedagógiai Könyvtára. 1088, Múzeum krt. 4/F.

10:00: ÜNNEPÉLYES MEGNYITÓ: Dr. Borhy László, Dékán; José Ángel López Jorin, Spanyolország nagykövete. Eneko Agirre Maiora, az Etxepare Euskal Institutua képviselőjében

10:45: LA GRAMÁTICA VASCA DE FERENC RIBÁRY [1827-1880] CUMPLE 150 AÑOS  
Ribáry Ferenc [1827-1880] művének magyarországi és külföldi fogadtatásáról.  
Morvay Károly (ELTE Spanyol Tanszék).

11:30: Kávészünet.

12:00: LA VASCOLOGÍA DE LOS SIGLOS XIX Y XX EN EUROPA: DE LEIBNIZ A HUGO SCHUCHARDT. Unai Lauzurika Amias (Universität Leipzig baszklektora)

12:45: EL PRIMER VOCABULARIO HÚNGARO-EUSKARA. Bemutatják a szerzők: Morvay Károly, Izaskun Pérez González és Oxel Uribe-Etxebarria Lete.

13:30: Ebédészünet.

14:30: KEREKASZTAL: SOBRE LA ENSEÑANZA DEL EUSKERA EN HUNGRÍA. Begoña Bosque Artaza és Izaskun Pérez González volt baszk lektorok; Oxel Uribe-Etxebarria Lete a Szegedi Egyetem és az ELTE jelenlegi baszklektora; Rózsavári Nóra a Pázmány Péter Katolikus Egyetem oktatója, Molnár Péter (*KultúrTapas*, ELTE) és Morvay Károly (ELTE) részvételével.

15:15: UN REPASO AL INTERCAMBIO LITERARIO HUNGRÍA-PAÍS VASCO: LAZOS Y TRADUCCIÓN. Miren Ibarluzea Santisteban (Euskal Herriko Unibertsitatea).

16:00: CONTACTOS CULTURALES HÚNGARO-VASCOS. Előadás és a kapcsolódó kiállítás megnyitója. Csikós Zsuzsanna és Mészáros Enikő (A Szegedi Tudományos Egyetem Hispanisztikai Tanszék).

16:45: Kávészünet.

17:15: BASZK ÉS MAGYAR DALOK. Előadja Murányi Márta művésznő.

### 2016 szeptember.

*Cervantes Intézet*. Vörösmarty u. 32.

18:00: *Loreak* (Virágok) c. baszk film vetítése eredeti nyelven – spanyol feliratokkal. A vetítés után a Cervantes Intézet igazgatója várja Önöket egy pohár borra.



## EUSKAL IKASKETAK HUNGARIAN IN MEMORIAM FERENC RIBÁRY

Nazioarteko biltzarra, Euskal Herriko partaideekin.  
Budapest, 2016ko irailaren 22an eta 23an.

### 2016ko irailaren 22a.

*Eötvös Loránd Tudományegyetem*

Egyetemközi Francia Központ Francia Pedagógiai Könyvtára. 1088, Múzeum krt. 4/F.

10:00: IREKIERA OFIZIALA ETA AGURRAK. László Borhy, Dekanoa. José Ángel López Jorin, Espainiako enbaxadorea. Eneko Agirre Maiora, Etxepare Euskal Institutuko euskara teknikaria.

10:45: LA GRAMÁTICA VASCA DE FERENC RIBÁRY [1827-1880] CUMPLE 150 AÑOS. Hungarieraz idatzitako lehen euskal gramatikaren aurkezpena. Károly Morvay (ELTE, Filologia Hispaniko Departamentua).

11:30: Kafe-atsedenaldia.

12:00: LA VASCOLOGÍA DE LOS SIGLOS XIX Y XX EN EUROPA: DE LEIBNIZ A HUGO SCHUCHARDT. Unai Lauzirika Amias (Leipzigeko Unibertsitateko euskara-lektorea).

12:45: EL PRIMER VOCABULARIO HÚNGARO-EUSKARA. Károly Morvay, Izaskun Pérez González eta Oxel Uribe-Etxebarria Lete egileek euren lana aurkeztuko dute.

13:30: Bazkaria.

14:30: MAHAI-INGURUA: SOBRE LA ENSEÑANZA DEL EUSKERA EN HUNGRÍA. Parte-hartzaileak: Begoña Bosque Artaza eta Izaskun Pérez González (euskara-lektore ohia), Oxel Uribe-Etxebarria Lete (euskara-lektorea Szegedi Tudományegyetem eta ELTE unibertsitateetan), Nóra Rózsavári (Pázmány Péter Unibertsitate Katolikoa) Péter Molnár (*KultúrTapas*, ELTE) eta Károly Morvay (ELTE).

15:15: UN REPASO AL INTERCAMBIO LITERARIO HUNGRÍA-PAÍS VASCO: LAZOS Y TRADUCCIÓN. Miren Ibarluzea Santisteban (Euskal Herriko Unibertsitatea).

16:00: CONTACTOS CULTURALES HÚNGARO-VASCOS. Gaiaren aurkezpena eta hari buruzko erakusketaren inaugurazioa. Zsuzsanna Csikós eta Enikő Mészáros (Szegedeko Unibertsitateko Ikasketa Hispanikoen Departamentua).

16:45: Kafe-atsedenaldia.

17:15: EUSKAL HERRIKO ETA HUNGARIAKO MUSIKA. Márta Murányi soinu-jole eta abeslariaren eskutik.

### 2016ko irailaren 23a.

*Cervantes Institutua*. Vörösmarty u. 32.

18:00: *Loreak* filmaren emanaldia. Jatorrizko bertsioa euskaraz, gaztelaniazko azpiztituluekin. Cervantes Institutuko Zuzendariak ohorezko ardo opetsiko du.



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA

## LOS ESTUDIOS DEL EUSKERA EN HUNGRÍA IN MEMORIAM FERENC RIBÁRY

Coloquio Internacional con participantes del País Vasco.  
Budapest, 22-23 de septiembre de 2016.

### 22 de septiembre de 2016.

*Eötvös Loránd Tudományegyetem*

Egyetemközi Francia Központ Francia Pedagógiai Könyvtára. 1088, Múzeum krt. 4/F.

10:00: INAUGURACIÓN OFICIAL.

Dr. László Borhy, Decano,

D. José Ángel López Jorin, embajador de España.

D. Eneko Agirre Maiora, Técnico de Euskera del Instituto Vasco Etxepare.

10:45: LA GRAMÁTICA VASCA DE FERENC RIBÁRY [1827-1880] CUMPLE 150 AÑOS.

La recepción de la primera gramática vasca escrita en húngaro.

Károly Morvay (ELTE, Departamento de Filología Hispánica).

11:30: Pausa café.

12:00: LA VASCOLOGÍA DE LOS SIGLOS XIX Y XX EN EUROPA: DE LEIBNIZ A HUGO SCHUCHARDT. Unai Lauzirika Amias (lector de vasco de la Universidad de Leipzig).

12:45: EL PRIMER VOCABULARIO HÚNGARO-EUSKARA. Los autores Károly Morvay, Izaskun Pérez González y Oxel Uribe-Etxebarria Lete presentan su obra.

13:30: Almuerzo.

14:30: MESA REDONDA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL EUSKERA EN HUNGRÍA.

Participan: Begoña Bosque Artaza e Izaskun Pérez González (ex-lectoras de vasco),

Oxel Uribe-Etxebarria Lete (lector de vasco de la Universidad de Szeged y de ELTE),

Nóra Rózsavári (Universidad Católica Pázmány Péter) Péter Molnár (*KultúrTapas*,

ELTE) y Károly Morvay (ELTE).

15:15: UN REPASO AL INTERCAMBIO LITERARIO HUNGRÍA-PAÍS VASCO: LAZOS Y TRADUCCIÓN. Miren Ibarluzea Santisteban (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea).

16:00: CONTACTOS CULTURALES HÚNGARO-VASCOS. Presentación del tema e inauguración de una exposición relacionada. Zsuzsanna Csikós y Enikő Mészáros (Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged).

16:45: Pausa café.

17:15: CANCIONES VASCAS Y HÚNGARAS. Interpretadas por la acordeonista y cantante Márta Murányi.

### 23 de septiembre de 2016.

*Instituto Cervantes*. Vörösmarty u. 32.

18:00: Proyección de la película *Loreak* (Flores). Versión original en euskera con subtítulos en español. Vino de honor ofrecido por el director del Instituto Cervantes.



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

SECRETARÍA  
DE ESTADO  
DE CULTURA